



## VERGABEBEKANNTMACHUNG (UNTER EU-SCHWELLENWERT)

- BAULEISTUNGEN
- LIEFERUNG
- DIENSTLEISTUNG

### ABSCHNITT I: ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

#### I.1) NAME, ADRESSEN UND KONTAKTSTELLE(N)

<b>Offizielle Bezeichnung :</b> eco center AG		
<b>Postanschrift:</b> Rechtes Eisackufer, 21/A		
<b>Stadt:</b> Bozen	<b>Postleitzahl:</b> 39100	<b>Land:</b> Italien
<b>Kontaktstelle(n):</b> eco center AG - Technisches Büro		<b>Telefon:</b> +39 0471 089537
<b>Bearbeiter</b> Almici Giammarco		
<b>E-Mail:</b> g.almici@eco-center.it		<b>Fax:</b> +39 0471 089539
<b>Internet-Adresse(n) (Falls zutreffend)</b> Hauptadresse des Auftraggebers (URL): <a href="http://www.eco-center.it">http://www.eco-center.it</a> Adresse des Beschafferprofils (URL): <a href="http://www.eco-center.it">http://www.eco-center.it</a>		
Nähere Auskünfte sind bei folgender Anschrift erhältlich: <input type="checkbox"/> Siehe I.1 <input checked="" type="checkbox"/> Weiteres: (bitte Anhang A.I ausfüllen)		
Verdingungs-/Ausschreibungs- und ergänzende Unterlagen (einschließlich Unterlagen für den wettbewerblichen Dialog und das dynamische Beschaffungssystem) sind erhältlich bei: <input checked="" type="checkbox"/> Siehe I.1 <input type="checkbox"/> Weiteres: (bitte Anhang A.II ausfüllen)		
Angebote oder Teilnahmeanträge sind zu richten an: <input checked="" type="checkbox"/> Siehe I.1 <input type="checkbox"/> Weiteres: (bitte Anhang A.III ausfüllen)		

#### I.2) ART DES ÖFFENTLICHEN AUFTRAGGEBERS UND HAUPTTÄTIGKEIT(EN)

<input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte angeben)	<input type="checkbox"/> Zentrale Ebene	<input type="checkbox"/> Regionale/lokale Ebene
<input type="checkbox"/> EU-Institutionen	<input type="checkbox"/> Einrichtung des öffentlichen Rechts	



**ABSCHNITT II: GEGENSTAND DES AUFTRAGS**

**II.1) BESCHREIBUNG**

<p><b>II.1.1) Bezeichnung des Auftrags</b></p> <p>ÜBERGEMEINDLICHE KLÄRANLAGE ST.MARTIN -ST.LEONHARD-MOOS IN PASSEIER (BZ), ANPASSUNG DER KLÄRANLAGE AN DEN STAND DER TECHNIK.</p>																			
<p><b>II.1.2) Art des Auftrags sowie Ort der Ausführung, Lieferung bzw. Dienstleistung</b></p> <p>(Bitte nur eine Kategorie – Bauleistung, Lieferung oder Dienstleistung - auswählen, und zwar die, die dem Auftrags- oder Beschaffungsgegenstand am ehesten entspricht)</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 33%; padding: 5px;">(a) Bauleistung <input checked="" type="checkbox"/></th> <th style="width: 33%; padding: 5px;">(b) Lieferung <input type="checkbox"/></th> <th style="width: 33%; padding: 5px;">(c) Dienstleistung <input type="checkbox"/></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="padding: 5px;">Ausführung <input checked="" type="checkbox"/></td> <td style="padding: 5px;">Kauf <input type="checkbox"/></td> <td rowspan="5" style="padding: 5px; vertical-align: top;">                     Dienstleistungskategorie: Nr. <input style="width: 20px;" type="text"/><input style="width: 20px;" type="text"/>                      (Dienstleistungskategorien 1-27 siehe Richtlinie 2004/18/EG, Anhang II)                 </td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Planung und Ausführung <input type="checkbox"/></td> <td style="padding: 5px;">Leasing <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Erbringung einer Bauleistung, gleichgültig mit welchen Mitteln, gemäß den Vorgaben des öffentlichen Auftraggebers <input type="checkbox"/></td> <td style="padding: 5px;">Miete <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="padding: 5px;">Mietkauf <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="padding: 5px;">Eine Kombination daraus <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Hauptort der Dienstleistung: Kläranlage Passeier.</td> <td style="padding: 5px;">Hauptlieferort:</td> <td style="padding: 5px;">Hauptausführungsort:</td> </tr> </tbody> </table>			(a) Bauleistung <input checked="" type="checkbox"/>	(b) Lieferung <input type="checkbox"/>	(c) Dienstleistung <input type="checkbox"/>	Ausführung <input checked="" type="checkbox"/>	Kauf <input type="checkbox"/>	Dienstleistungskategorie: Nr. <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> (Dienstleistungskategorien 1-27 siehe Richtlinie 2004/18/EG, Anhang II)	Planung und Ausführung <input type="checkbox"/>	Leasing <input type="checkbox"/>	Erbringung einer Bauleistung, gleichgültig mit welchen Mitteln, gemäß den Vorgaben des öffentlichen Auftraggebers <input type="checkbox"/>	Miete <input type="checkbox"/>		Mietkauf <input type="checkbox"/>		Eine Kombination daraus <input type="checkbox"/>	Hauptort der Dienstleistung: Kläranlage Passeier.	Hauptlieferort:	Hauptausführungsort:
(a) Bauleistung <input checked="" type="checkbox"/>	(b) Lieferung <input type="checkbox"/>	(c) Dienstleistung <input type="checkbox"/>																	
Ausführung <input checked="" type="checkbox"/>	Kauf <input type="checkbox"/>	Dienstleistungskategorie: Nr. <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> (Dienstleistungskategorien 1-27 siehe Richtlinie 2004/18/EG, Anhang II)																	
Planung und Ausführung <input type="checkbox"/>	Leasing <input type="checkbox"/>																		
Erbringung einer Bauleistung, gleichgültig mit welchen Mitteln, gemäß den Vorgaben des öffentlichen Auftraggebers <input type="checkbox"/>	Miete <input type="checkbox"/>																		
	Mietkauf <input type="checkbox"/>																		
	Eine Kombination daraus <input type="checkbox"/>																		
Hauptort der Dienstleistung: Kläranlage Passeier.	Hauptlieferort:	Hauptausführungsort:																	
<p>NUTS-Code: <input style="width: 20px;" type="text"/>I <input style="width: 20px;" type="text"/>T <input style="width: 20px;" type="text"/>D <input style="width: 20px;" type="text"/>1 <input style="width: 20px;" type="text"/>0</p>																			
<p><b>II.1.3) Beschreibung / Gegenstand des Auftrags</b></p> <p>Gegenstand des Arbeitsauftrags ist die Anpassung der Kläranlage an den Stand der Technik mit der Vergrößerung der bestehenden Belebungsbeckenvolumina für Nitrifikation/Denitrifikation, die Anpassung des Kontroll- und Fernüberwachungssystem und die Erneuerung der Faulschlammentwässerungsanlage. Vorgesehen ist ein obligatorischer Lokalaugenschein, der von Seiten des gesetzlichen Vertreters des sich bewerbenden Unternehmens oder eines Bevollmächtigten, der mit einer Sondervollmacht auf stempelfreiem Papier ausgestattet ist, vorzunehmen ist; diesem Unternehmensvertreter wird die Bescheinigung ausgestellt, die bei sonstigem Ausschluss, zusammen mit den Unterlagen laut ART. 7 der Teilnahmebedingungen als Teilnahmevoraussetzung eingereicht werden muss. Der Lokalaugenschein wird in den Tagen Donnerstag 08/09/2011 von 10,00 bis 11,00 Uhr oder Dienstag 13/09/2011 von 10,00 bis 11,00 Uhr stattfinden.</p>																			
<p><b>II.1.4) Nähere Angaben zum Ort der Ausführung, der Lieferung bzw. Dienstleistungserbringung</b></p> <p>St. Martin in Passeier - Passeierstrasse Nr. 26/A.</p>																			



**II.1.5.) Nomenklaturen**

**II.1.5.1) Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge (CPV)**

	Hauptteil										Zusatzteil (falls zutreffend)			
Hauptgegenstand	4	5	2	3	2	4	2	1	9					
Ergänzende Gegenstände														

**II.1.5.2) SOA Kategorie**

os22. anlagen für die wasseraufbereitung und abwasserreinigung, os30. elektro-, telefon-, funksprech- und fernsehanlagen im innenbereich

**II.1.6) Auftrag fällt unter das Beschaffungsübereinkommen (GPA)**  Ja  Nein

**II.1.7) Bauleistungen II.1.7.1) Aufteilung in Lose**  Ja  Nein

(Verwenden Sie für die Angaben zu den Losen Anhang B und zwar ein Exemplar pro Los)  
 Wenn ja, Die Angebote sollen wie folgt eingereicht werden (bitte nur ein Kästchen ankreuzen):

Nur ein Los  Ein oder mehrere Lose  Alle Lose

**II.1.8) Varianten/Alternativangebote sind zulässig**  Ja  Nein

**II.2) MENGE ODER UMFANG DES AUFTRAGS**

**II.2.1) Betrag des Auftrags**

Betrag des Auftrags 739000 Währung: EUR

Kosten für die Sicherheit (bei 20032 Ausschreibungssumme (bei 718968 Währung: EUR  
 Bauaufträgen) Bauaufträgen)

**II.2.1.1) Gesamtausmaß - Informationen**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**II.3) VERTRAGSLAUFZEIT BZW. BEGINN UND ENDE DER AUFTRAGSAUSFÜHRUNG**

Dauer in Monaten:     oder Tagen:      (ab Auftragsvergabe)

oder Datum Beginn:   /   /     (TT.MM.JJJJ)

Enddatum:   /   /



### **ABSCHNITT III: RECHTLICHE, WIRTSCHAFTLICHE, FINANZIELLE UND TECHNISCHE ANGABEN**

#### **III.1) BEDINGUNGEN FÜR DEN AUFTRAG**

**III.1.1) Geforderte Kauttionen und Sicherheiten (falls zutreffend) (Falls zutreffend)**

Wie in den Teilnahmebedingungen erläutert.

**III.1.2) Wesentliche Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen bzw. Verweis auf die maßgeblichen Vorschriften (falls zutreffend):**

#### **III.2) TEILNAHMEBEDINGUNGEN**

**III.2.1) Angaben zur Situation des Bauunternehmers/Lieferanten sowie Angaben und Formalitäten, die zur Beurteilung der Frage erforderlich sind, ob dieser die wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen erfüllt**

Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zu überprüfen:

Wie in den Teilnahmebedingungen erläutert.

**III.2.1.1) Rechtslage - Geforderte Nachweise**



**III.2.1.2) Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit - Geforderte Nachweise**

Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zu überprüfen:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**III.2.1.3) Technische Leistungsfähigkeit - Geforderte Nachweise**

Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zu überprüfen:

Wie in den Teilnahmebedingungen erläutert.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**III.3) BESONDERE BEDINGUNGEN FÜR DIENSTLEISTUNGSaufTRÄGE**

**III.3.1) Die Erbringung der Dienstleistung ist einem besonderen Berufsstand vorbehalten?**

Ja  Nein

Wenn ja, Verweis auf die einschlägige Rechts- oder Verwaltungsvorschrift:

---

---

**III.3.2) Juristische Personen müssen die Namen und die berufliche Qualifikation der Personen angeben, die für die Ausführung der betreffenden Dienstleistung verantwortlich sein sollen**

Ja  Nein



### ABSCHNITT IV: VERFAHREN

#### IV.1) VERFAHRENSART

**IV.1.1) Verfahrensart**

Offenes Verfahren
  Nichtoffenes Verfahren
  Verhandlungsverfahren  
 Unternehmen - Ideenwettbewerb
  Beschleunigtes nichtoffenes Verfahren
  Beschleunigtes Verhandlungsverfahren

#### IV.2) ZUSCHLAGSKRITERIEN

**IV.2.1) Zuschlagskriterien** (bitte Zutreffendes ankreuzen)

A) Niedrigster Preis

A1) Prozentueller Abschlag

A2) Einheitspreis

oder

B) Wirtschaftlich günstigstes Angebot bezüglich

B1) die nachstehenden Kriterien

B2) aufgrund der in den Unterlagen genannten Kriterien

Kriterien	Gewichtung	Kriterien	Gewichtung

**IV.2.2) Anwendung des Verfahrens des automatischen Ausschlusses**

no \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

#### IV.3) VERWALTUNGSINFORMATIONEN

**IV.3.1) Aktenzeichen beim öffentlichen Auftraggeber** (falls zutreffend)

Nr. Prat. 0111



**IV.3.2) Bedingungen für den Erhalt von Verdingungs-/Ausschreibungs- und ergänzenden Unterlagen**

Erhältlich bis

Tag: 05 / 09 / 2011 (TT.MM.JJJJ)

Uhrzeit: 17 : 00

Kostenpflichtige Unterlagen

Ja  Nein

Wenn ja, Preis (in Zahlen):

Währung:

Angaben zu den Kosten:

Zahlungsbedingungen und -weise:

**IV.3.3) Schlusstermin für den Eingang der Angebote bzw. Teilnahmeanträge**

Datum: 26 / 09 / 2011 (TT.MM.JJJJ)

Stunde: 17 : 00

**IV.3.4) Tag der Absendung der Aufforderung zur Angebotsabgabe bzw. zur Teilnahme an ausgewählte Bewerber (falls bekannt)(bei nichtoffenen Verfahren, Verhandlungsverfahren und beim wettbewerblichen Dialog)**

Datum: / / (TT.MM.JJJJ)

**IV.3.5) Sprache(n), in der (denen) Angebote oder Teilnahmeanträge verfasst werden können**

ES CS DS DE ET EL EN FR IT LV LT HU MT NL PL PT SK SL FI SV

Weitere:

**IV.3.6) Bindefrist des Angebots (bei offenen Verfahren)**

Bis: / / (TT.MM.JJJJ)

oder dauer in monaten: oder Tagen: 180 (ab der Frist für den Eingang der Angebote)

**IV.3.7) Bedingungen für die Öffnung der Angebote**

Datum: 28 / 09 / 2011 (TT.MM.JJJJ)

Ora: 09 : 30

Ort (Falls zutreffend):

bei eco center AG, Rechtes Eisackufer Nr. 21/A, 39100 Bozen, Sitzungssaal

Personen, die bei der Öffnung der Angebote anwesend sein dürfen (Falls zutreffend)

Ja  Nein

An der Sitzung können die gesetzlichen Vertreter oder ihre Bevollmächtigten teilnehmen, wobei letztere mit einer Sondervollmacht versehen sein müssen, die auf stempelfreiem Papier und unter Beilegung der Ablichtung eines gültigen Personalausweises des Vollmachtgebers vorzuweisen ist. Es wird darauf hingewiesen, dass es hinsichtlich Uhrzeit und Datum zu Verschiebungen kommen kann, die von der Auftragsstation auf der Webseite www.eco-center.it mitgeteilt werden.



## ABSCHNITT VI: ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

### VI.1) Sonstige Informationen *(Falls zutreffend)*

Jeder Wirtschaftstreibende, der an der Teilnahme am vorliegenden Wettbewerb interessiert ist, muss die Wettbewerbsunterlagen per Fax (+39 0471089539) bis spätestens 05/09/2011 - 17,00 Uhr anfordern; abzuholen sind sie persönlich oder mittels eines Kuriere auf eigene Kosten und Organisation beim Technischen Büro der eco center AG, wobei beim Abholen der Namen des Unternehmens genannt werden muss. Sie werden auf CD-Rom ausgestellt.

### VI.2) Tag der Absendung dieser Bekanntmachung:

1 1 / 0 8 / 2 0 1 1 (TT.MM.JJJJ)





## ANHANG A

### Sonstige Adressen und Kontaktstellen

#### I) NÄHERE AUSKÜNFTE SIND BEI FOLGENDER ANSCHRIFT ERHÄLTlich

Offizielle Bezeichnung :		
eco center AG		
Postanschrift:		
Reschtes Eisackufer Nr. 21/A		
Stadt:	Postleitzahl:	Land:
Bozen	39100	IT
<b>Kontaktstelle(n):</b>		Telefon:
Ausschreibungsbüro		+39 0471089586
<b>Bearbeiter</b>		
E-Mail:	Fax:	
appalti@eco-center.it	+39 0471089589	
Internetadresse des öffentlichen Auftraggebers (URL):		
Adresse des Beschafferprofils (URL):		



**II) A.II) ADRESSEN UND KONTAKTSTELLEN, BEI DENEN VERDINGUNGS-/AUSSCHREIBUNGS- UND ERGÄNZENDE UNTERLAGEN ERHÄLTlich SIND (EINSCHLIEßLICH UNTERLAGEN FÜR DEN WETTBEWERBLICHEN DIALOG UND EIN DYNAMISCHES BESCHAFFUNGSSYSTEM)**

Offizielle Bezeichnung :		
eco center AG		
Postanschrift:		
Reschtes Eisackufer Nr. 21/A		
Stadt:	Land:	Postleitzahl:
Bozen	IT	39100
<b>Kontaktstelle(n):</b>		Telefon:
Technisches Büro		+39 0471542811
<b>Bearbeiter</b>		
Almici Giammarco		
E-Mail:		Fax:
		+39 0471542863
Internetadresse des öffentlichen Auftraggebers (URL):		
Adresse des Beschafferprofils (URL):		

**III) ADRESSEN UND KONTAKTSTELLEN, AN DIE ANBOTE/TEILNAHMEANTRÄGE ZU SENDEN SIND**

Offizielle Bezeichnung :		
Postanschrift:		
Stadt:	Land:	Postleitzahl:
	IT	
<b>Kontaktstelle(n):</b>		Telefon:
<b>Bearbeiter</b>		
E-Mail:		Fax:
Internetadresse des öffentlichen Auftraggebers (URL):		
Adresse des Beschafferprofils (URL):		

